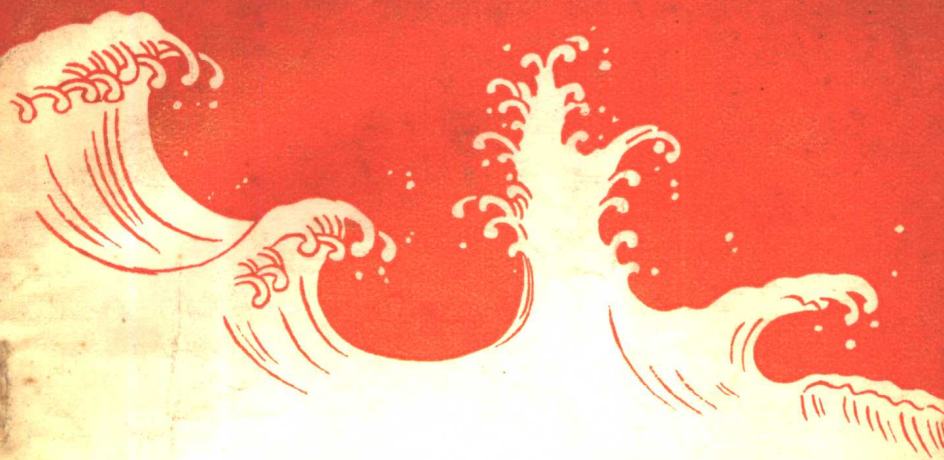




1926年英國總督工

約翰·穆萊奇

1926年美國總罷工

· 哈德· 湯遜著

1926年英国总罢工

約翰·穆萊著

顧學稼譯

生活·讀書·新知三联書店出版

1956年·北京

JOHN MURRAY
THE GENERAL STRIKE
OF 1926

Lawrence and Wishart Ltd.
London, 1951

根據英國勞倫斯-韋沙特書店一九五一年版譯出

1926年英國總罷工

[英]約翰·穆萊著

顧學稼譯

*

生活·讀書·新知三聯書店出版

(北京東總布胡同10號)

北京市書刊出版業營業許可証出字第56號

北京新華印刷廠印刷 新華書店發行

*

開本 787×1092 公厘 $\frac{1}{32}$ · 印張 $5\frac{1}{4}$ · 字數 110,000

1956年11月第1版

1956年11月北京第1次印刷

印數 1—65,000 定價 (7) 0.48元

統一書號 11002·90

封面裝幀者:王誠龍 校對者 朱帆等

前 言

我們生活在一個偉大的和具有決定性意義的時代。命運已被判定的資產階級看到他們衰朽的制度從根本上動搖了，所以竭盡全力來支撐它，使它繼續下去。他們在“自由”的旗幟下却在破壞自由——特別是破壞工人們為矯正某些顯然令人不滿的現象而採取罷工行動的權利；在“和平”的名義下他們造成了超過國家經濟力量所及的軍備負擔。他們高談着國內團結以及和外國資本家之間的團結，而各種分崩離析和矛盾的情況却無時無刻不使他們的論調成為笑柄。

在這種情況之下，關係着我們國家前途的最重大的責任就落在工人階級身上。在他們的前面有一項重大的任務。他們必須消滅舊的事物而重新建設，但這並非輕易之舉。工人們在走上解放的長征中，從來也沒有一條便捷的途徑。這曾是很艱苦的鬥爭並將愈益艱難。回顧過去可以看到我們已經有了怎樣的進展，贏得了什麼勝利，失敗帶來了什麼，從其中可以吸取那些教訓來指導我們在未來的日子裡的步伐。

鑒於吸取重要的教訓這樣一個目的，我們的青年作家，一位新聞事業工作者兼經濟學家，就專心致力於這一總罷工的歷史著作。這種書籍的需要愈來愈增加了。這些書籍向讀者們指出和介紹了真正的歷史創造者——唯一進步的

和建設的階級——工人階級。

一般為大家所公認的歷史書籍大多只觸及表面的；它們可以刻劃出重大的事件和偉人而甚至毫不提及礦工、機械工人、鐵路工人、紡織工人以及其他許多推動着時代的車輪轉動和使那些“偉人們”可能有所成就的人們。本書所述是關於一樁重大的事件和一個偉大的階級。是關於那些被虛榮所驅使而變得妄自尊大的懦弱的人們在陷於他們自己所不希望的處境時就卑劣地拋棄了他們所領導的人們。

總罷工是一次巨大的階級行動，是工人階級在反對資本家剝削者的鬥爭中所達到的最高階段。這不僅是一次反對僱主們的罷工，也是一次反對十分公開地代表着僱主們的鮑爾溫政府的罷工。

當然鮑爾溫會感到欣慰，如果他能不經歷一次總罷工就能把他和礦主們的計劃強加於礦工的身上。大部份的工黨和工會的領導人也會因此而感到高興。但是壓力，強大的壓力卻來自雙方。組織起來的工人們堅持着要求其他的工會全力支持礦工，要求最高委員會和工會執行委員會正視這一重大責任。另一方面，內閣中的好戰之徒如邱吉爾、費·依·斯密司和喬遜—希克斯也都“出馬參加屠殺”。

武裝部隊動員了，邱吉爾叫囂着要向英國的工人階級“攤牌”，正如同現在他以同樣狠毒的詞句叫囂着要向蘇聯的工人階級和東歐的工人階級“攤牌”一樣。邱吉爾當時的階級意識和今天一樣是非常明確的。他的階級利益高於一切，為此甚至於不惜使用唯一挽救其階級的方法——把自己的國家交給美國。

“攤牌”在一九二六年來到了，工人們擔負起擊敗政府和僱主們的任務。如果他們有堅決有力的領導，他們是

會完成它的。但他們缺少的正是這樣的領導。資產階級當時正處於危急的形勢下，邱吉爾及其伙伴們也充分地認識到這一點。

在九天內，英國存在着兩個政府。資產階級及其僕從仰望並聽命於鮑爾溫政府。組織起來的工人階級則向鮑爾溫政府進行鬥爭，並對它的命令置之不理，他們仰望並聽命於自己的政府——最高委員會；並進而在全國範圍內建立他們自己的管理機構——行動委員會。在許多地區，警察局長要把一個犯人由監獄提往法庭或由法庭帶往監獄都要事先獲得該委員會的許可。全國主要地區都被掌握在工人階級手中。

但是工人階級的領袖卻還沒有準備好來正視此種情況發展的必然性和帶來的責任。

湯瑪士·貝文等人對於事態發展的恐懼並不亞於邱吉爾或任何資產階級的成員。他們不是早已被收羅進資產階級社會中“被寵幸的一羣”中去了嗎？當洛威還是一個有創見的漫畫家時，他經常在他的漫畫上描繪出一套制服，這立刻就會被辨認出是杰姆士·赫·湯瑪士。他和其他的領袖們已經比資產階級更加“資產階級化”了。

這種領導的結果是可以預見到的。當工人們的士氣在最旺盛時，當組織日益堅強時，罷工卻被取消了。這一決定是在湯瑪士的密友百萬巨富南非礦主阿比·倍萊爵士的住宅中舉行的會上所作出的，在這樣的地點開會不是毫無意義的。

總罷工的重大的教訓——資產階級和工黨領導人完全了解的一個教訓——就是為了勝利地貫徹一次階級行動就必須要有一個可靠的毫不動搖的階級領導。

一九二六年是階級對抗階級的时代；但是在其中的一方面，工人階級这方面缺乏階級的領導。

今天，在虛假的全國團結的幕后，兩種階級力量正在積聚起來。在一九四五年時工人表達了他們自己的願望要擊敗和結束資本主義，他們以為工黨政府的執政就能完成這一功業。他們的願望却被違背了。他們現在不僅受制于本國的資本家，還要受制于美國的資本家。這後一批凶惡的賊伙把麥克阿瑟將軍安插為亞洲的大老板，艾森豪威爾將軍為歐洲的大老板并以馬歇爾將軍來掌管戰爭機器。這些美國富翁的代理人將掌握着這裡和西歐各國工人們的命運。至少邱吉爾、艾德禮和美國佬們希望如此。

但是工人階級也有其自己的主見。當他們開始行動時，這個腐朽的制度就要陷于危險之中。於是各式各樣的工人階級的活動都受到排斥。而特別是販賣各種謊言和污蔑以防止工黨領導下的工人和共產黨人結成統一的行動。

目前，報刊、無線電台、電影、講壇（除了少數可貴的例外）都傾其全力來欺騙和迷惑工人們。至於報刊，它是一貫如此的。羅勃脫·斯密利在一九二〇年時警告礦工說：“當你們提出增加工資的要求時，百分之九十九的資本家報刊都會反對你們，像騎兵一樣地謾罵你們，可是騎兵卻不會像有些報刊那樣地躺下。”^①

要警惕資本家的黃色報刊！工人階級有悠久豐富的經驗，按理說似不再需要提醒這一點，但不幸他們還沒有認識到工人階級不僅需要一個工人階級的領導，也需要工人階級的宣傳與教育的工具。

① 英語“說謊”與“躺下”均為Lie。——譯者

工人階級需要“工人日報”。需要有大量銷售數的是“工人日報”而不是工人階級敵人的報刊。如果能善于利用它，它將成為工人階級的一個何等有力的武器！研究總罷工以及在這一事務中報刊所起的作用將大大地有助於我們認清這一點。

以下是我們在研讀這本工人階級的歷史書籍時必須學習到的經驗教訓：一個工人階級的政黨，一個工人階級的報刊和為了準備最後決戰的工人階級的宣傳——為了新的階級行動，聯合起各種形式的工人階級和民主活動，走向結束資產階級的統治和完全實現人民民主和社會主義。

威廉·加拉赫

目 次

前言

引 言 战争的創痕.....	9
第一章 紅色星期五.....	25
第二章 政府的准备.....	39
第三章 战斗的邊緣.....	50
第四章 战斗开始了.....	80
第五章 九天.....	96
第六章 余波.....	135
結論.....	160

前 言

我們生活在一個偉大的和具有決定性意義的時代。命運已被判定的資產階級看到他們衰朽的制度從根本上動搖了，所以竭盡全力來支撐它，使它繼續下去。他們在“自由”的旗幟下却在破壞自由——特別是破壞工人們為矯正某些顯然令人不滿的現象而採取罷工行動的權利；在“和平”的名義下他們造成了超過國家經濟力量所及的軍備負擔。他們高談着國內團結以及和外國資本家之間的團結，而各種分崩離析和矛盾的情況却無時無刻不使他們的論調成為笑柄。

在這種情況之下，關係着我們國家前途的最重大的責任就落在工人階級身上。在他們的前面有一項重大的任務。他們必須消滅舊的事物而重新建設，但這並非輕易之舉。工人們在走上解放的長征中，從來也沒有一條便捷的途徑。這曾是很艱苦的鬥爭並將愈益艱難。回顧過去可以看到我們已經有了怎樣的進展，贏得了什麼勝利，失敗帶來了什麼，從其中可以吸取那些教訓來指導我們在未來的日子裡的步伐。

鑒於吸取重要的教訓這樣一個目的，我們的青年作家，一位新聞事業工作者兼經濟學家，就專心致力於這一總罷工的歷史著作。這種書籍的需要愈來愈增加了。這些書籍向讀者們指出和介紹了真正的歷史創造者——唯一進步的

和建設的階級——工人階級。

一般为大家所公認的歷史書籍大多只触及表面的；它們可以刻划出重大的事件和偉人而甚至毫不提及礦工、機械工人、鐵路工人、紡織工人以及其他許多推動着時代的車輪轉動和使那些“偉人們”可能有所成就的人們。本書所述是关于一樁重大的事件和一个偉大的階級。是关于那些被虛榮所驅使而變得妄自尊大的懦弱的人們在陷于他們自己所不希望的处境时就卑劣地拋棄了他們所領導的人們。

总罢工是一次巨大的階級行動，是工人階級在反对資本家剝削者的斗争中所達到的最高階段。這不僅是一次反对雇主們的罢工，也是一次反对十分公开地代表着雇主們的鮑爾溫政府的罢工。

当然鮑爾溫會感到欣慰，如果他能不經歷一次总罢工就能把他和礦主們的計劃强加于礦工的身上。大部份的工党和工会的領導人也会因此而感到高兴。但是压力，强大的压力却來自双方。組織起來的工人們堅持着要求其他的工会全力支持礦工，要求最高委員會和工会執行委員會正視這一重大責任。另一方面，內閣中的好戰之徒如邱吉尔、費·依·斯密司和乔遜一希克斯也都“出馬參加屠殺”。

武裝部隊動員了，邱吉尔叫囂着要向英國的工人階級“攤牌”，正如同現在他以同樣狠毒的詞句叫囂着要向蘇聯的工人階級和東歐的工人階級“攤牌”一樣。邱吉尔當時的階級意識和今天一樣是非常明確的。他的階級利益高于一切，為此甚至於不惜使用唯一挽救其階級的方法——把自己的國家交給美國。

“攤牌”在一九二六年來到了，工人們担负起擊敗政府和雇主們的任務。如果他們有堅決有力的領導，他們是

會完成它的。但他們缺少的正是這樣的領導。資產階級當時正處於危急的形勢下，邱吉爾及其伙伴們也充分地認識到這一點。

在九天內，英國存在着兩個政府。資產階級及其僕從仰望並聽命於鮑爾溫政府。組織起來的工人階級則向鮑爾溫政府進行鬥爭，並對它的命令置之不理，他們仰望並聽命於自己的政府——最高委員會；並進而在全國範圍內建立他們自己的管理機構——行動委員會。在許多地區，警察局長要把一個犯人由監獄提往法庭或由法庭帶往監獄都要事先獲得該委員會的許可。全國主要地區都被掌握在工人階級手中。

但是工人階級的領袖卻還沒有準備好來正視此種情況發展的必然性和帶來的責任。

湯瑪士·貝文等人對於事態發展的恐懼並不亞於邱吉爾或任何資產階級的成員。他們不是早已被收羅進資產階級社會中“被寵幸的一羣”中去了嗎？當洛威還是一個有創見的漫畫家時，他經常在他的漫畫上描繪出一套禮服，這立刻就會被辨認出是杰姆士·赫·湯瑪士。他和其他的領袖們已經比資產階級更加“資產階級化”了。

這種領導的結果是可以預見到的。當工人們的士氣在最旺盛時，當組織日益堅強時，罷工卻被取消了。這一決定是在湯瑪士的密友百萬巨富南非礦主阿比·倍萊爵士的住宅中舉行的會上所作出的，在這樣的地点開會不是毫無意義的。

總罷工的重大的教訓——資產階級和工黨領導人完全了解的一個教訓——就是為了勝利地貫徹一次階級行動就必須要有一個可靠的毫不动摇的階級領導。

一九二六年是階級對抗階級的时代；但是在其中的一方面，工人階級这方面缺乏階級的領導。

今天，在虛假的全國團結的幕后，兩種階級力量正在積聚起來。在一九四五年時工人表達了他們自己的願望要擊敗和結束資本主義，他們以為工黨政府的執政就能完成這一功業。他們的願望却被違背了。他們現在不僅受制于本國的資本家，還要受制于美國的資本家。這後一批凶惡的賊伙把麥克阿瑟將軍安插為亞洲的大老板，艾森豪威爾將軍為歐洲的大老板並以馬歇爾將軍來掌管戰爭機器。這些美國富翁的代理人將掌握着這裡和西歐各國工人們的命運。至少邱吉爾、艾德禮和美國佬們希望如此。

但是工人階級也有其自己的主見。當他們開始行動時，這個腐朽的制度就要陷于危險之中。於是各式各樣的工人階級的活動都受到排斥。而特別是販賣各種謊言和污蔑以防止工黨領導下的工人和共產黨人結成統一的行動。

目前，報刊、無線電台、電影、講壇（除了少數可貴的例外）都傾其全力來欺騙和迷惑工人們。至於報刊，它是一貫如此的。羅勃脫·斯密利在一九二〇年時警告礦工說：“當你們提出增加工資的要求時，百分之九十九的資本家報刊都會反對你們，像騎兵一樣地謾罵你們，可是騎兵卻不會像有些報刊那樣地躺下。”^①

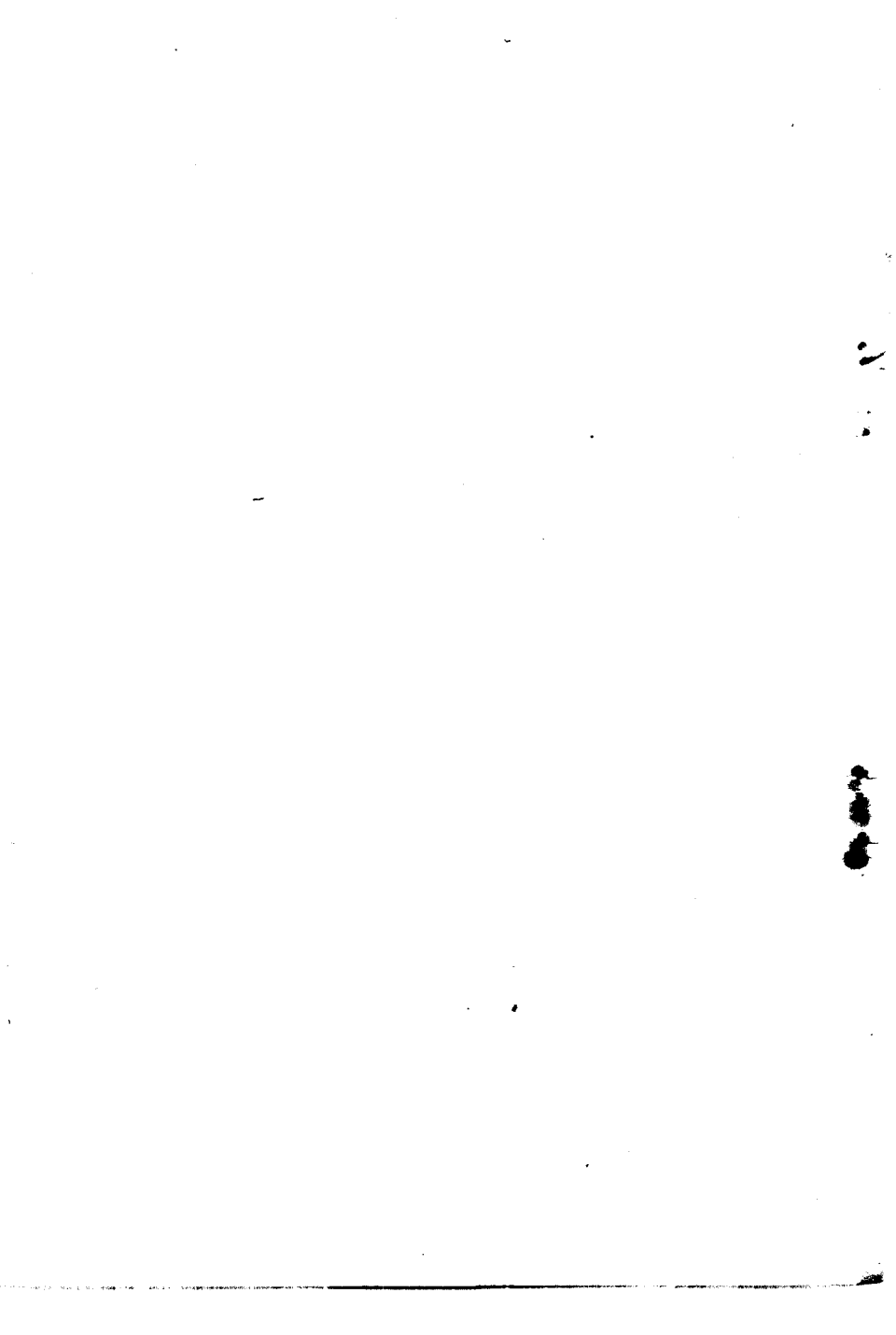
要警惕資本家的黃色報刊！工人階級有悠久豐富的經驗，按理說似不再需要提醒這一點，但不幸他們還沒有認識到工人階級不僅需要一個工人階級的領導，也需要工人階級的宣傳與教育的工具。

① 英語“說謊”與“躺下”均為Lie。——譯者

工人階級需要“工人日報”。需要有大量銷售數的是“工人日報”而不是工人階級敵人的報刊。如果能善于利用它，它將成為工人階級的一個何等有力的武器！研究總罷工以及在這一事中報刊所起的作用將大大地有助於我們認清這一點。

以下是我們在研讀這本工人階級的歷史書籍時必須學習到的經驗教訓：一個工人階級的政黨，一個工人階級的報刊和為了準備最後決戰的工人階級的宣傳——為了新的階級行動，聯合起各種形式的工人階級和民主活動，走向結束資產階級的統治和完全實現人民民主和社會主義。

威廉·加拉赫



目 次

前言

引 言	战争的創痕.....	9
第一章	紅色星期五.....	25
第二章	政府的准备.....	39
第三章	战斗的边緣.....	50
第四章	战斗开始了.....	80
第五章	九天.....	96
第六章	余波.....	135
結論		160